

DOI: 10.30515/0131-6141-2018-79-3-18-21

Т.А. ОСТРИКОВА, Н.В. КУДРЯШОВА

Виды и графические варианты кавычек в рукописных, печатных и печатно-рукописных работах: лингводидактические проблемы и пути их решения (Часть II)

В статье рассматривается проблема использования в русском языке кавычек как компонента культуры письменной речи широкого круга пользователей, а умение правильно использовать кавычки – как правописно-графическое метаумение. Основное внимание уделено оформлению печатно-рукописных работ. Акцентируются связанные с кавычками правописные ошибки и графические недочеты. Предложены вербальные схемы для тех правил, которые не визуализируются с помощью общепринятых графических схем-моделей.

Ключевые слова: русский язык; культура письменной речи; прикладная филология; правила орфографии и пунктуации; знаки препинания; виды и функции кавычек; графические варианты кавычек-лапочек; вложенные кавычки; типографика, шрифт; лингводидактика; вербальные и графические схемы; графические недочеты, правописные ошибки.

Tatyana A. Ostrikova, Nataliya V. Kudryashova

Kinds and Graphical Variants of Quotation Marks in Handwritten, Printed and Script-and-printed Works: the Linguo-Didactic Problems and Its Ways of Solution.

The problem of quotation marks usage in Russian language is considered as the component of written speech culture of general public users and the skill of the right usage of quotation marks is considered as the orthography and graphical metaskill. The special attention is paid to script-and-printed text execution. The kinds and the graphical variants of quotation marks are described, the dissensions and the holes in the practice of its usage and rules of usage are educed. The orthographic mistakes and graphical faults connected with quotation marks are marked. The verbal schemes for the rules that don't visualize by means of currently accepted graphical schemes and models are offered.

Key words: Russian language; written speech culture; applied philology; orthography and punctuation rules; punctuation marks; kinds and functions of quotation marks; graphical variants of double quotes; embedded quotes; typographics, print; linguodidactics; verbal and graphical schemes; graphical faults, orthographic mistakes.

Татьяна Александровна Острикова, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка и литературы, Институт филологии и межкультурной коммуникации

E-mail: t.a.ostrikova@mail.ru

Наталья Владимировна Кудряшова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и литературы, Институт филологии и межкультурной коммуникации

E-mail: nataliya-15.72@mail.ru

ФГБОУ ВО «Хакассский государственный университет им. Н.Ф. Катанова»

ул. Ленина, д. 94, Абакан, 655017, Республика Хакасия

Katanov Khakass State University

94, Str. Lenin, Abakan, 655017, Republic of Khakassiya

Ссылка для цитирования: Острикова Т.А., Кудряшова Н.В. Виды и графические варианты кавычек в рукописных, печатных и печатно-рукописных работах: лингводидактические проблемы и пути их решения (Часть II) // Русский язык в школе. – 2018. – № 3. – С. 18–21. DOI: 10.30515/0131-6141-2018-79-3-18-21.

Правописные ошибки и графические недочеты, связанные с кавычками

Типичные орфографические и пунктуационные ошибки в конструкциях с вложенными кавычками

В закавыченной цитате, заглавии, сложном условном наименовании может быть другая закавыченная цитата, условное наименование, необычно употребленное слово или выражение, слово-предложение, термин, толкование значения, перевод и др., например:

«А во этом терему, во купеческом дому, такая пава, что только “ах”...»; «Мальчишеское мое “люблю”». (Русская словесность. – 2017. – № 1);

ОАО «АК “Транснефть”» – генеральный спонсор проекта РГБ «Открытая библиотека». (офиц. сайт РГБ).

Факты двойного закавычивания сегодня частотны, и есть правило

употребления кавычек в подобных случаях, однако конструкции с вложенными кавычками зачастую оформляются неправильно. Использование визуально одинаковых внешних и внутренних кавычек мешает восприятию информации и провоцирует правописные ошибки. Причину ошибок мы видим, во-первых, в невнимании к известному правилу на уроках русского языка; во-вторых, в краткой, обобщенной его формулировке, которую приведем полностью.

Если в начале или в конце цитаты (то же относится к прямой речи) встречаются внутренние и внешние кавычки, то они должны различаться между собой рисунком (так называемые «елочки» и «лапочки»), причем внешние кавычки не должны опускаться, напр.: С борта парохода передали по радио: «„Ленинград“ вошел в тропики и следует дальше своим курсом» [Правила 1962, с. 113].

*Примечание. В первоисточнике номенклатурный термин *лапочки* выделен ёлочками; перед словом *Ленинград* между ёлочкой и лапкой стоит многоточие, что нецелесообразно в образце.

Полагаем, что в разделе «Орфография» необходимо дублирующее правило про внешние и внутренние кавычки в условных индивидуальных наименованиях. Важно:

а) перечислить все случаи одновременного применения ёлочек и лапочек;

б) указать рекомендуемые графические варианты лапочек, которые тоже могут быть внешними кавычками;

в) регламентировать применение дополнительных кавычек — одинарных (например, в текстах на немецком языке такими кавычками выделяют любые подчеркиваемые слова).

Использование одинарных кавычек в русском языке не кодифицировано, значит, их игнорирование в тетрадах учащихся **не является ошибкой**, хотя для ученого и студента это может быть и научно-фактической ошибкой.

Типичные пунктуационные ошибки при вложенных кавычках

(в негативных примерах ошибки подчеркнуты)

1. Пропуск внутренней закрывающей кавычки:

"В Забайкалье служил, и там за "баранкой".... — Правильно: «В Забайкалье служил, и там за "баранкой"..."».

Примечание. В Нормах оценки знаний, умений и навыков учащихся по русскому языку пропуск одного знака из парных считается негрубой ошибкой: значит, пропуск закрывающей кавычки — это негрубая ошибка по орфографии или пунктуации. Негрубые ошибки при их подсчете суммируются: $0,5 + 0,5 = 1$ грубая ошибка. При оценке работ важно различать виды орфограмм и пунктограмм с кавычками, так как для каждого вида идет отдельный подсчет ошибок.

2. Удвоение кавычки закрывающей или открывающей:

«ООО "Школьная форма" — Правильно: «ООО "Школьная форма"; «Тема урока «А. Кольцов «Косарь»» — Правильно: «Тема урока: А. Кольцов. Косарь»; «... оценивались баллом «2»» — Правильно: «... „2”» / «... "2"» / «... “2”».

3. Нагромождение одинаковых кавычек — это и правописная ошибка, и графический недочет. Частоклол однообразно закавыченных слов и фраз визуально утяжеляет текст, особенно если ёлочки крупные. Лес кавычек-ёлочек создает коммуникативные помехи и вызывает негативное эстетическое впечатление, особенно в коротких фразах, например:

Статья Ю. Лотмана «О «плохой» и «хорошей» поэзии». (Русский язык за рубежом. — 2012. — № 6. — С. 31).

Стечения ёлочек важно избегать и в более развернутых высказываниях, используя известную схему «"..."».

В табл. 1 из работ педагогов приведем примеры неправильно закавыченных условных наименований (столбик слева), исправленных нами (столбик справа).

Вместо прямых лапочек здесь можно использовать завитые — диагональные или горизонтальные.

Таблица 1

Правописные ошибки при сочетании внешних и внутренних кавычек	
Неправильно	Правильно
Неоправданное использование кавычек одного вида	Целесообразное использование кавычек двух видов
На базе ГБОУ РХ «Детский дом «Малышок» прошел республиканский семинар «Арт-терапия в работе с приемными семьями». На базе МБОУ «Лицей» прошел семинар-практикум по теме «Организация внеурочной деятельности в образовательной области «Искусство». «Педагогические приемы обучения по профессии «сварщик».	На базе ГБОУ РХ «Детский дом "Малышок"» прошел республиканский семинар «Арт-терапия в работе с приемными семьями». На базе МБОУ «Лицей» прошел семинар-практикум по теме «Организация внеурочной деятельности в образовательной области "Искусство"». «Педагогические приемы обучения по профессии "сварщик"».
Избыточное использование кавычек	Минимальное использование кавычек
Конферансье вышел на сцену и объявил: «Чайковский. «Осенняя песня». Представил работу «Тернии» межэтнического взаимодействия и «звёзды» гражданского общества».	Конферансье вышел на сцену и объявил: «Чайковский. Осенняя песня». Представил работу «Тернии межэтнического взаимодействия и звёзды гражданского общества».

Правописные ошибки могут возникать по причине неоправданного переноса одних правил и образцов на другие. Приведем фразу из каталога, оформленного неграмотно:

ОАО 'Группа компаний 'Агропрос-МТД'. (Каталог сортов и гибридов... — Воронеж, 2016. — С. 5).

Чтобы пунктуационных ошибок было меньше, обратим внимание на рекомендацию, которая в докомпьютерную эпоху была допустимой: «Если по техническим причинам употребление кавычек разного рисунка рядом не повторяются: *ООО «Компания «Заря»* [Пахомов 2007: 82]. Сегодня, когда возможности компьютерного набора практически безграничны, разрешать такую правописную ошибку **нельзя**. Виды и графические варианты кавычек можно выбирать на клавиатуре (в русской и английской раскладках), вставлять с помощью команды «Символы» из меню «Вставка» или использовать другие приемы.

Разнообразные кавычки и правила их постановки широко представлены в Интернете, но в них не уделяется внимание методическим проблемам. Одна из таких проблем обусловлена стечением кавычек, когда в исходном тексте закавычено не одно слово, а ряды слов и фраз. Подобные

комплексы закавыченных фрагментов, которые можно назвать «многокавычными», трудно цитировать. Цитату принято выделять ёлочками, но они уже есть в исходном материале, поэтому цитируемый фрагмент мы выделили прямыми лапками:

"В качестве основных кавычек используются «ёлочки» («/»), внутри цитат используются русские кавычки („/“). Языковые примеры приводятся курсивом, значение или перевод — курсивом в т.н. марровских кавычках (‘/’)" (Текст культуры и культура текста: Информ. письмо РОПРЯЛ о педфоруме 2017 г.).

Покажем другие варианты цитирования «многокавычных» фрагментов на примере отрывка из статьи, опубликованной в журнале «Русский язык в школе» (2016. — № 6. — С. 38):

Домашнее задание: а) прочитать очерк «Несколько слов о приметах» из повести «Мещерская сторона», ответить письменно на вопрос: «Почему в приметах, по словам Паустовского, “заключено много точного знания поэзии”?»

Чтобы не увеличивать число знаков препинания в конце цитаты, изменим ее позицию и шрифт, ориентируясь на следующие правила: «**Без кавычек** оформляются стихотворные цитаты, если они приводятся с сохранением авторской строфы. Выделительную функцию берет на

себя позиция в тексте»; «**Не выделяется кавычками** и прямая речь при передаче диалога с помощью абзачного членения (см.

§ 138), так как выделительную функцию берет на себя позиция в тексте» [Правила 2007: 311] (см. табл. 2):

Таблица 2

Варианты правописно-графического оформления «многокавычных» цитат

Автор рекомендует следующее домашнее задание: «а) прочитать очерк „Несколько слов о приметах” из повести „Мещерская сторона“, ответить письменно на вопрос: <i>Почему в приметах, по словам Паустовского, „заключено много точного знания поэзии”?</i> »	Автор рекомендует следующее домашнее задание: прочитать очерк "Несколько слов о приметах" из повести "Мещерская сторона", ответить письменно на вопрос: «Почему в приметах, по словам Паустовского, “заключено много точного знания поэзии”?»
Примечание. Если фрагмент текста выделен курсивом, знаки препинания сохраняют прямое начертание основного шрифта.	

От правописных ошибок важно отличать графические недочеты, связанные с неправильным выбором вида/варианта кавычек, способов их типографически адекватной замены, наличием ненужных пробелов между буквой и кавычкой и др. При оценке письменных работ недочеты подчеркиваются и/или исправляются, но не учитываются, однако при большом количестве графических недочетов одна из промежуточных оценок может быть снижена на балл. (Рекомендуем при оценке рефератов и других больших письменных работ адаптированно применять критерии и нормативы оценки изложений + сочинений увеличенного объема, разграничивая отметки числителя и знаменателя.)

Акцентируем типичные ситуации, требующие внимания при саморедактировании и корректуре сочинений, рефератов, докладов, разнообразных документов, конкурсных работ, проектов, грантов, публикаций и прочих трудов. В частности, по техническим правилам между кавычками и словом (знаком) не нужен пробел [Колобова 2006: 81, 83], т.е. кавычки должны прилипать к слову/знаку. Если недостающие виды и варианты кавычек вставляются в текст из «Символов», важно сравнивать визуально похожие знаки, чтобы различать их и случайно не заменить один знак другим: вместо завитых лапок не ставят две запятые, а вместо прямых — знаки минуты и секунды [Там же: 104–105]. В цитируемых примерах, имеющих ссылку/сноску на первоисточник, кавычки ставятся по исходному тексту; при необходимости дать иное оформление цитаты все изменения нужно комментировать.

Итак, умение целесообразно выбирать виды и варианты кавычек и ставить их по **современным** правилам — показатель высокой правописно-графической культуры пользователя (независимо от того, является он специалистом, студентом или школьником) и один из показателей качества письменной работы, печатно-рукописного труда и печатного издания. Ставить кавычки следует только там, где требуется; только те, что целесообразны; только тогда, когда без них нельзя обойтись. Неоправданное нагромождение одинаковых кавычек свидетельствует о недостаточном знании пользователем русского языка и средств правописно-графической визуализации вербального сообщения.

ЛИТЕРАТУРА

- Колобова В.В. Корректурa. — М., 2006.
Пахомов В.М. Употребление кавычек в собственных наименованиях // Русский язык в школе. — 2007. — № 5.
Правила русской орфографии и пунктуации / ред. В.В. Лопатин. — М., 2007.
Правила русской орфографии и пунктуации / ред. Л.А. Чешко. — М., 1962.

REFERENCES

- Kolobova V.V. Korrektura, Moskva, 2006.
Pakhomov V.M. Upotreblenie kavychek v sobstvennykh naimenovaniyakh, *Russkii yazyk v shkole*, No. 5, 2007.
Pravila russkoi orfografii i punktuatsii, ed. V.V. Lopatin, Moskva, 2007.
Pravila russkoi orfografii i punktuatsii, ed. L.A. Cheshko, Moskva, 1962.